

**Dr. sc. Václav Čermák (Češka akademija znanosti, Slavenski institut)**

**Važnost filoloških istraživanja za početke češkog narodnog preporoda i njihov odjek  
među južnim Slavenima**

Uvodni dio izlaganja bit će usmjeren na isprepletenost ideja češkog narodnog preporoda s novoformiranim filološkim istraživanjima staroslavenskog jezika i najstarijih faza razvoja češkog jezika (naročito s obzirom na istraživanja i opuse Františka Martina Pelzela, Josefa Dobrovskog, Václava Hanke i P. J. Šafarika). Cilj je predavanja upozoriti na izvore koji su oblikovali izražajna sredstva suvremenog češkog jezika, te na uzore koji su utjecali na onodobnu češku književnu produkciju, uz osvrt na interpretacije ćirilometodske kulturne baštine (problem naslavenških predložaka staroslavenskih biblijskih tekstova, nastanak i porijeklo glagoljske i ćirilične azbuke itd.). U drugom dijelu izlaganja predavač će se usmjeriti na kontakte čeških preporoditelja s hrvatskom i srpskom sredinom, a u tom će kontekstu posebnu pozornost posvetiti značaju P. J. Šafarika.

**Mgr. Václav Čermák, PhD.**, diplomirao je 1997. češku i latinsku filologiju na Filozofskom fakultetu u Olomoucu. Doktorski studij slavistike usmjeren na staroslavenski završio je 2002. na Karlovom sveučilištu u Pragu. Od 1997. zaposlen je u Institutu za slavistiku Češke akademije znanosti (Slovanský ústav AV ČR), a od 2017. je njegov ravnatelj. Član je Međunarodnog slavističkog odbora i predsjednik Češkog slavističkog odbora. Glavni znanstveni interesi vezani su mu uz proučavanje staroslavenskih prijevoda biblijskih tekstova u odnosu na neslavenske predloške. Član je autorskog kolektiva *Grčko-staroslavenskog rječnika*. Dugo je posvećen hrvatskoj glagoljskoj pismenosti, među posljednjim radovima o toj tematici značajna je monografija *Hlaholské písemnictví v Čechách doby lucemburské* (Praha 2020), u kojoj se detaljno analizira književna tvorba Emauskog samostana u Pragu, te sadrži izdanje svih glagoljskih ulomaka iz čeških i moravskih zbirki. Bavi se i poviješću češke paleoslavistike, u posljednje vrijeme naročito u prvoj polovici 19. stoljeća.

**Lena Magnone (Carl von Ossietzky University of Oldenburg/ Sorbonne University)**

**Mothers of the Nation, or how canonical women writers have been created**

The ‘mother of the nation’ figure appears as a specifically East-Central European phenomenon.

In the nineteenth century, every nation within the great empires commenced the work of constructing its tradition, discovering vernacular language, and creating national literature. A similar process could then be observed: women writers who joined the national movements were granted an immediate critical recognition, not enjoyed to that extent by any female author in Western Europe or Russia. They also entered, without exception, the then-forming

national literary canons. The example of Milica Stojadinović (1828-1878), who used the patriotic pseudonym 'Srpkinja,' i.e., Serb woman, can be cited as, in many ways, exemplary of the process.

The need for feminine writing, which would prove the maturity of a given language and transmit the ideals of the national revival, was sometimes so great that it led to mystifications. The Czech nationalists, unable to wait for a suitable figure, created one themselves, bringing into existence the fictional character of Žofie Jandová. The Illyrian movement turned to the legendary Cvijeta Zuzorić, a presumed woman writer of the 16th century Dubrovnik.

For real women, however, the process did not occur without pain. Becoming a national writer meant abandoning the hegemonic German – that within the Austro-Hungarian empire allowed for cultural exchange and facilitated participation in the international literary circulation – and opting for a minority language, which often had first to be learned. In Croatian literature, the figure of Dragojla Jarnević (1812-1875), who wrote solely in German before joining the national movement and repeatedly shared her difficulties in using the Croatian in a diary she had kept for forty years, remains particularly interesting.

What is more, their self-expression had to be subordinated to the nation-building task, meaning that in the literary works, the role of a woman as the one who transmits the national traditions and language in the family circle ought not to be contested. The status of, respectively, Maria Konopnicka (1842-1910) as the Polish national bard and Lesya Ukrainka (1871-1913) as the most important Ukrainian poet next to Taras Shevchenko and Ivan Franko, have been paid with the price of erasure of their later modernist output and feminist sensibility.

In my presentation, I shall not only reconstruct the nineteenth-century processes of literary canonization of women writers from the Habsburg-Slavic area but also reflect upon their repercussions on the construction of national identities and local gender politics.

**Lena Magnone**, Ph.D. habil, senior researcher at the Institute of Slavic Studies, *Carl von Ossietzky University of Oldenburg, Germany*. Currently a visiting scholar at the Sorbonne University. From 2007 to 2020 assistant professor at the Institute of Polish Literature, Faculty of Polish Studies, University of Warsaw. In the 2019/2020 academic year Fulbright fellow at the Center for European and Mediterranean Studies, New York University. Author of, among others, two monographs: *Maria Konopnicka. Lustra i symptomy* (2011) and *Emisariusze Freuda. Transfer kulturowy psychoanalizy do polskich sfer inteligenckich przed drugą wojną światową* (2016, English translation to be published in 2022). She is currently working on a book project *Precarious modernists. (Re)constructing the 'young women' movement in Habsburg-Slavic small literatures*.